

《咬文嚼字》发布2017年十大流行语

网络恶搞减少 语意创新成主流

著名的《咬文嚼字》杂志昨天发布了2017年十大流行语。“不忘初心”、“砥砺奋进”、“共享”、“有温度”、“流量”、“可能XXX假XXX”、“油腻”、“尬”、“怼”、“打call”入选。而《咬文嚼字》的语言专家告诉青年报记者,经过他们的观察,流行语的数量目前正呈现逐年递减的趋势,这反映了社会的日趋稳定。

青年报记者 郦亮



年底将近,今年又诞生哪些流行语?

引导健康的语文生活

《咬文嚼字》主编黄安靖对青年报记者表示,《咬文嚼字》的流行语评选有自己的独特标准,那就是引导健康的语文生活,弘扬积极的价值观念。说到底就是“流行”、“创新”和“文明”,同时又是积极向上的。

今年的流行语评选经过了四轮,应该说所选的流行语都是今年一年社会生活的折射。比如,“不忘初心”、“砥砺奋进”、“共享”、“有温度”都是今年重大政治生活和社会生活的体现,充分地显示了“流行”的特点。而无论是“流量”、“可能XXX假XXX”,还是“油腻”、“尬”、“怼”都显示了“创新”的特点。

黄安靖告诉记者,这些流行语的“创新”主要体现在语意上。比如“流量”,原本说的是流体的量,车辆、人员等数量等,现在则表示明星粉丝多、人气高。又比如“油腻”,现在表示油腔滑调、世故圆滑、不修边幅、邈

邈不堪。在评选过程中,很多读者建议将“丧”列入其中,但是《咬文嚼字》最后没有采纳,因为他们认为这不符合“积极向上”这一条。

在今年十大流行语中最有争议的是“打call”。《咬文嚼字》名誉主编郝铭鉴告诉青年报记者,按照现在的相关文件规定,这种带有英文单词的词汇不能算作汉语词汇,但是这个词在今年非常流行,如果不选,那么就会显得评选的真实度不够。“我有时也在反思,语言是不可能纯洁的,总会在不断的碰撞之中发展,不可能自己封闭起来。”

今年是流行语“小年”

2008年《咬文嚼字》开始评选年度流行语,这是中国第一次做这样的评选。当时流行语非常多,按照郝铭鉴的说法,基本上一天会出现3个。郝铭鉴说,这主要是因为当时网络开始兴起,手机也非常普遍,使得新语言的运用非常活跃。但是郝铭鉴也

注意到,从去年开始,《咬文嚼字》在对流行语进行搜集的时候,就发现搜集上来的流行语不多,今年则更少,已经被专家称为流行语的“小年”,而明年估计会更少。

从“井喷”到“小年”,为什么会出现这样的情况呢?郝铭鉴谈了自己的看法。他说,流行语的出现反映了人们的语言热情,而流行语的产生又与生活中的那些爆炸性的事件有关,比如过去的“躲猫猫”、“俯卧撑”等流行语都是与爆炸性的事件有关。但是今年这种爆炸性的事件明显在减少。“这反映出社会走向稳定,民众走向理性,语言走向规范。”郝铭鉴认为,这反映出社会的进步。

自2008年《咬文嚼字》开创流行语的评选,现在很多机构都在进行流行语的评选,有时评选比流行语本身还要热闹。对此,《咬文嚼字》方面表示,一些评选主要是对新闻词汇进行评选,但是《咬文嚼字》更关注词语的创新,所以这些竞争不在一个层面上。

时隔四年 这个翻译竞赛终授出一等奖

青年报记者 郦亮

本报讯 第十四届“沪江”杯翻译竞赛昨天在上海师范大学徐汇校区揭晓。由上海翻译家协会和上海译文出版社《外国文艺》杂志共同承办的这项比赛,已经成为文学翻译青年展示自我的一个重要平台。今年的比赛呈现出两大亮点。

其一,首次设立阿拉伯语组。过去的13年,竞赛实现从单语种向双语种的转变。今年除原英语组外,首设阿拉伯语组,阿拉伯语的翻译竞赛在全国范围内举办较少,因此受到了国内阿语界人士的高度关注与热情反响。本次阿语组原文的作者艾敏·雷哈尼是第一位运用英语创作的阿拉

伯作家,是当之无愧的“美国阿拉伯裔文学之父”。英语组原文则是一篇视角独特的关于简·奥斯丁生平及其作品的评论文章。

其二,4年来首次一等奖没有空缺。本次翻译共收到稿件600余份,其中英语组500余份,阿语组100余份。经专家评审,选出优秀稿件英语组21份,阿语组15份。两个组别排名第一的稿件均呈现出高水准的语言、高文学素养,遂决定均授予一等奖。这也是近四年来首次一等奖无空缺。众多参赛选手中,作为大赛的中流砥柱,90后选手所占比例近八成,其余多为70后和80后选手,还有9位00后的翻译成为后起之秀。

14年来,翻译竞赛经历了从单一语种竞赛到双语种竞赛,经历了从纸质投稿转向网络投稿,见证了一大批文学翻译青年的成长。如今,许多获奖选手已经成长为优秀的译者,走上文学翻译道路,成为各大出版社的签约译者。如翻译《十一种孤独》、《年轻的人在哭泣》、《闪亮的日子》、《金钱:绝命书》的陈新宇是第三届优胜奖获得者,翻译了《寻找莎士比亚》的韦春晓是第五届优胜奖获得者,翻译了《记忆残留》、《骰子人生》的陈正宇是第七届优胜奖获得者,翻译了《魂断阿寒》、《秒速五厘米》的季丽晔是第七届日语二等奖获得者,翻译了《卡塞尔不欢迎逻辑》的施杰是第十届三等奖获得者。

文化动态

舞蹈也可以颠覆优雅

本报讯 记者 陈宏 舞蹈就一定高雅?近日记者发现,东方艺术中心“辞旧迎新”的新年档期中,就安排了颠覆性的两场舞蹈作品,它们都是国际上大名鼎鼎的作品,但关键词是“有趣”和“猎奇”。

这两部与以往舞蹈印象截然不同的新作品,一部是来自影子舞鼻祖——美国派洛布鲁斯舞团的舞剧《幻影王国》,它将于2018年1月12日、13日登陆东艺,另一部则是曾多番登上东艺舞台的来自葡萄牙库伦舞团的首演作品《春之祭》。值得一提的是,此番春之祭由中葡双方共同制作,将演绎一次颠覆性的原创作品。

看看《幻影王国》的主创阵容,你就知道它有多特别了:《海绵宝宝》首席编剧史蒂芬·班克斯、美国著名编舞家马克·伏契克、《行尸走肉》首席动作艺术指导马特·肯特、美国知名音乐人大卫·波操刀,共同打造了这一部创意之作。该作在艺术形式上结合了舞蹈和影戏,在呈现手法上运用光影投射技术,使得身体变成图像,图像又融合图像,是对表演艺术形式的大胆尝试和开拓。

至于大名鼎鼎的《春之祭》,此番被颠覆,是因为全剧最大的特色在于对“女主角”的设计,这次还将破天荒有男性作为主角,并且原作中的牺牲少女则演变为群体性的牺牲,葡萄牙库伦舞团总监卡多索说:“我的《春之祭》版本将把‘牺牲’的概念带到一个不同的层面,与我们的世界和当今社会联系起来。所有的舞者、艺术家都被牺牲,跳舞直至‘死亡’,而非仅仅主演一人。每个人都将作为一个集体而牺牲。”

高校美术作品展揭幕

本报讯 记者 郦亮 “杏林撷英——全国高等美术院校优秀学生作品邀请展”日前在上海中华艺术宫拉开序幕。该展为“全国高等美术教育成果系列展”首展,向公众展出880名学生的827件作品,作品涵盖中国画、油画、版画、多媒体等多种艺术形式。

“全国高等美术教育成果系列展”由国家教育部艺术教育委员会、上海市文广局、上海市教委、上海大学联合主办。“全国高等美术教育成果系列展”将以“中国美术教育发展战略”核心主题的提出,梳理、总结、反思和前瞻中国高等美术教育之路,通过2017年“杏林撷英——全国高等美术院校优秀学生作品邀请展”,2018年“师坛锦瑟——全国高等美术院校优秀教师作品展”,2019年“春华秋实——中国高等美术教育文献展”等三年系列化展览及论坛活动,回望审视中国百年美术教育的文脉历史,思考当下美术教育中的问题,前瞻并规划中国高等美术教育的未来发展。

“杏林撷英”由展示与论坛两大部分组成。“展示”部分主要定位于相关艺术院校自2000年以来的历届优秀学生作品的展示。“论坛”部分,主要通过主论坛、本科生教学研讨会、研究生教学研讨会三部分活动,围绕“当代中国美术教育的培养目标和转型发展”的论题主线,进行切磋沟通美术人才培养教育之道。